



# Abigale Willden

TRANSLATOR

✉ email@email.com

📍 1515 Pacific Ave, Los Angeles, CA 90291, United States

☎ (541) 754-3010

## Profile

Professionally astute and experienced Translator with a decade of experience in Japanese to English translations of Auto Engineering product specifications and regulatory guidelines for US Manufacturing Facilities. A purist approach in guaranteeing technical accuracy and proper context of written content, including numerical a mathematical calculations, graphic representation and report analysis. Completed a Masters in Engineering, is a native Japanese speaker, and currently pursuing a Masters in Linguistic Fundamentals and Grammar Comprehension for Asian Languages.

## Employment History

Literary Translator, BMC Publishing, Manhattan

January 2020 — Present

Achieved an A+ grade from the American Insitute of Linguistics for Eastern European Language translation expertise.

- Render semantic text from the original script into a different language taking care to maintain context and meaning
- Translate fictional and non-fictional books into multiple languages
- Translate online content including websites, landing pages, and social media pages into various foreign languages
- Translate script of television shows and popular movies into the subtext of the prescribed language

Translator - Eastern European Languages, Department of Foreign Affairs, Colorado

January 2019 — December 2019

Successfully converted offer 300 translation projects in the last 12 months with a zero edit request rate.

- Review original written material and convert scripts into another language preserving original meaning and context
- Create glossaries and term dictionaries for a specific language used during the translation process
- Translate audio, video and online media into a written script for subtitle texts
- Frequently consult with experts in particular subject matter to comprehend specialized concepts as to translate them appropriately
- Use online translation tools to automate, edit and proofread conversion process and draft documentation
- Generate quotations for clients as per project length and complexity rating of the script to be translated
- Adhere to quality, legal and ethical standards set out by the Association of Translation Companies

Mandarin Translator, VBS Japanese Bank, Seattle

## Details

1515 Pacific Ave, Los Angeles, CA 90291, United States

(541) 754-3010

[email@email.com](mailto:email@email.com)

Nationality

American

Driving license

Full

Place of birth

San Antonio

## Links

[Linkedin](#)

[Instagram](#)

[Facebook](#)

## Skills

Word Processing

Programmes (CATS)



Content Management

Systems



Ace Translator



MemoQ



Interpreting Information



Conversion of technical

concepts



Grammar Structures



Technical Terminologies



SDL Trados



Simultaneous Translation



January 2015 — February 2017

Landed Translator of the Year award for Mandarin and Japanese translators out of 300 contestants.

- Translate documentation, reports, formulas, data sets, articles, study reports and presentations in the domain of finance and investments
- Conduct translation projects for banking, investment, insurance, and corporate entities
- Understand financial formulas, calculations, and comparisons to translate financial statements, budgets, and cash flow projections
- Translate company annual financial reports into multiple languages
- Review daily stock exchange reports and translate these into other languages
- Convert financial packages such as payroll user guides and manuals into other languages

### Education

Ph.D. in Asian Linguistics, Northwestern University, Evanston

February 2016 — March 2018

- GPA: 3.9
- Accolades: Completed Summa Cum Laude

Master of Arts in Spanish Translation and Interpreting, New York University, Manhattan

February 2020 — February 2020

- Coursework: Spanish Phonetics, Advanced Linguistics, Business Spanish, Spanish Composition, Translation and Interpreting for Business,

### Courses

Certified Interpretive Host,, National Association for Interpretation, Alexandria

January 2020 — February 2020

Advanced Membership, American Translation Association (ATA), Tampa

May 2017 — February 2020

Linguistic continuities



Proofreading



Research



English (Canadian): Native Proficiency (ILR 5, CEFR C2+, ACTFL Distinguished)



Spanish (Latin American): Native Proficiency (ILR 5, CEFR C2+, ACTFL Distinguished)



Portuguese (Brazilian): Limited Working Proficiency (ILR 2+, CEFR B2, ACTFL Advanced Mid)



German: Limited Working Proficiency (ILR 2, CEFR B1, ACTFL Intermediate High)



French:Elementary Proficiency (ILR 1+, CEFR A2, ACTFL Intermediate Mid)



### Languages

English



Mandarin



German



Russian

